

Procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio, per la selezione di Collaboratori ed Esperti Linguistici a tempo determinato per le lingue straniere: lingua turca e lingua swahili, al fine della creazione di graduatorie alle quali attingere per il fabbisogno delle ore di esercitazioni linguistiche per gli studenti dei Corsi di Laurea Triennali, indetta con D.R. n. 258.2023 del 22.05.2023

7 Jung

Verbale n. 2

La Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio, per la selezione di Collaboratori ed Esperti Linguistici a tempo determinato per le lingue straniere: lingua turca e lingua swahili, al fine della creazione di graduatorie alle quali attingere per il fabbisogno delle ore di esercitazioni linguistiche per gli studenti dei Corsi di Laurea Triennali, nominata con D.R. n. 258.2023 del 22.05.2023 è composta da:

330 29.06 Jung

Prof.ssa Silvia Antosa	Professoressa associata per il S.S.D. L-LIN/12 presso questo ateneo
Prof. Raymond Siebetchu Youmbi	Professore associato Raymond Siebetchu Youmbi per il S.S.D. L-LIN/02 presso questo ateneo
Prof.ssa Imsuk Jung	Ricercatrice a tempo determinato ai sensi dell'art. 23 – lettera b) – della L. 240/2014 per il S.S.D. L-OR/22 presso questo ateneo

La commissione sopracitata è integrata dalle esperte della lingua turca e della lingua swahili:

Lingua turca Prof.ssa Lea Nocera	Professoressa associata per il S.S.D. L-OR/13 presso l'Università "L'Orientale" di Napoli
Lingua swahili Prof. Flavia Aiello	Professoressa associata per il S.S.D. L-OR/09 presso l'Università "L'Orientale" di Napoli

La Commissione si riunisce il giorno 06/07/2023 alle ore 15.00 per via telematica tramite Google meet (meet.google.com/wug-nmrn-tao) e presso la sede dell'Università per Stranieri di Siena - Piazza Carlo Rosselli 27/28 (Siena), stanza 323 per procedere allo svolgimento del colloquio con i/le candidati/e, seguendo l'ordine indicato nel verbale n. 1. La prof.ssa Lea Nocera, esperta della lingua turca, partecipa al colloquio per via telematica tramite Google meet (meet.google.com/wug-nmrn-tao) a seguito di sopraggiunti impedimenti.

La Commissione risulta presente al completo e pertanto la seduta è valida.

La Commissione decide di porre ai/alle candidati/e n. 3 quesiti di cui n. 1 in lingua italiana. Ad ogni viene chiesto di sorteggiare un quesito per ciascuna competenza. I quesiti sorteggiati non vengono presentati al candidato successivo.

La Commissione predispose i quesiti per lo svolgimento del colloquio in lingua turca (con traduzione in lingua italiana)

a) Competenze linguistiche e lessicali

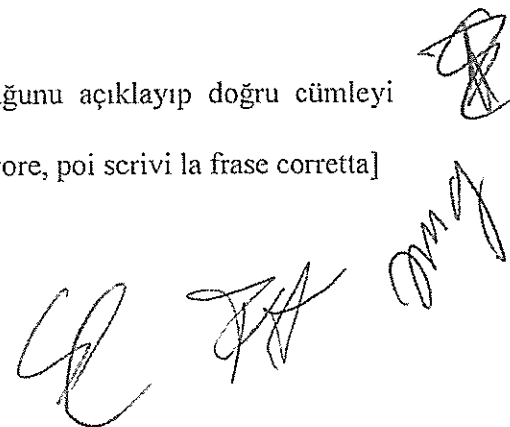
1.

a) Aşağıdaki cümlede bir dilbilgisi hatası var. Hatanın ne olduğunu açıklayıp doğru cümleyi yazınız:

[Nella frase seguente c'è un errore grammaticale. Spiega qual è l'errore, poi scrivi la frase corretta]

Kendimi bu sınava çok iyi hazırladım

Trad. Mi sono preparato molto bene per l'esame.



b) Aşağıdaki cümleyi kalın harflerle yazılmış kelimenin eş anlamlısını kullanarak yeniden ifade edin: [Riformula la frase seguente utilizzando un sinonimo della parola in grassetto]

Sadece **bir seferinde** kardeşimin elbisesini giydim.

Trad. Soltanto in una occasione ho indossato il vestito di mia sorella

2.

a) Aşağıdaki cümlede bir dilbilgisi hatası var. Hatanın ne olduğunu açıklayıp doğru cümleyi yazınız:

[Nella frase seguente c'è un errore grammaticale. Spiega qual è l'errore, poi scrivi la frase corretta]

Bu olay herkese güldürdü

Trad. Questa vicenda ha fatto ridere tutti.

b) Aşağıdaki cümleyi kalın harflerle yazılmış kelimenin eş anlamlısını kullanarak yeniden ifade edin: [Riformula la frase seguente utilizzando un sinonimo della parola in grassetto]

Tatilde çok güzel **zaman** geçirdik.

Trad. In vacanza abbiamo trascorso un tempo bellissimo.

b) Esperienze culturali

1. Deneyimlerinize dayanarak, Türk kültüründe çok sembolik ve önemli olan herhangi bir kelime var mı? Lütfen bir veya daha fazla örnek veriniz.

(In base alla sua esperienza, ci sono delle parole molto emblematiche e significative della cultura turca? Per favore indichi uno o più esempi)

2. Yabancılara Türkçe öğretiminde görsel ve işitsel araçlar nasıl faydalı ve etkili olabiliyor?

(In che modo il materiale audiovisivo può essere efficace e utile nelle lezioni di apprendimento del turco per stranieri?)

c) Conoscenze metodologiche

1. La candidata/Il candidato esponga le principali caratteristiche dell'approccio comunicativo.

2. La candidata/il candidato descriva l'apporto dell'utilizzo di materiali multimediali nella classe di lingua straniera.

3. La candidata/il candidato illustri un modello di unità didattica con eventuali esemplificazioni pratiche.

4. La candidata/il candidato presenti il fattore *motivazione* ai fini dello sviluppo della competenza linguistica in L2.

5. La candidata/Il candidato illustri i bisogni linguistici di un apprendente studente universitario di livello B2.

La Commissione predispone i seguenti quesiti per lo svolgimento del colloquio in lingua swahili (con traduzione in italiano).

a) Competenze linguistiche e lessicali

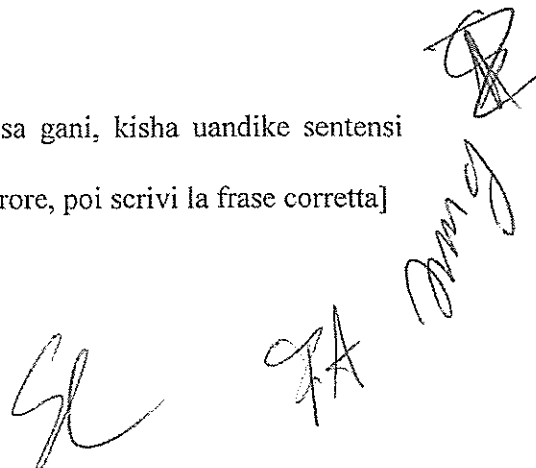
1.

a) Katika sentensi inayofuata kuna kosa la kiswarufi. Eleza ni kosa gani, kisha uandike sentensi sahihi:

[Nella frase seguente c'è un errore grammaticale. Spiega qual è l'errore, poi scrivi la frase corretta]

Huyu ni kaka wangu, anaitwa Juma.

Trad. Quello è mio fratello, si chiama Juma.



b) Andika tena sentensi inayofuata kwa kutumia kisawe badala ya neno lililoandikwa kwa herufi nzito: [Riformula la frase seguente utilizzando un sinonimo della parola in grassetto]

Nguo zake ni **safi**.

Trad. I suoi abiti sono puliti.

2.

a) Katika sentensi inayofuata kuna kosa la kisarufi. Eleza ni kosa gani, kisha uandike sentensi sahihi:

[Nella frase seguente c'è un errore grammaticale. Spiega qual è l'errore, poi scrivi la frase corretta]

Basi fanya kama upendayo.

Trad. Dunque fai come ti pare.

b) Andika tena sentensi inayofuata kwa kutumia kisawe badala ya neno lililoandikwa kwa herufi nzito: [Riformula la frase seguente utilizzando un sinonimo della parola in grassetto]

Mwalimu Anastasia **anafundisha** fasihi ya Kiswahili.

Trad. La docente Anastasia insegna letteratura swahili.

3.

a) Katika sentensi inayofuata kuna kosa la kisarufi. Eleza ni kosa gani, kisha uandike sentensi sahihi:

[Nella frase seguente c'è un errore grammaticale. Spiega qual è l'errore, poi scrivi la frase corretta]

Bibi alinipika ugali

Trad. La nonna mi ha cucinato l'ugali (polenta).

b) Andika tena sentensi inayofuata kwa kutumia kisawe badala ya neno lililoandikwa kwa herufi nzito: [Riformula la frase seguente utilizzando un sinonimo della parola in grassetto]

Kimbunga kilitokea kisiwani

Una tempesta è scoppiata sull'isola.

b) Esperienze culturali

1. Kutokana na uzoefu wako, mbinu gani za kufundishia zinasaidia kueleza vipengele vya utamaduni wa Kiswahili?

(In base alla sua esperienza, quali strategie didattiche sono utili per spiegare gli elementi della cultura swahili?)

2. Katika ufundishaji wa Kiswahili ni muhimu kuzingatia mila na utamaduni pia. Toa mifano kadhaa ambayo ungeeleza darasani.

(Nella didattica del swahili è importante considerare anche i costumi e la cultura. Esponga qualche esempio di argomenti che tratterebbe in classe)

3. Ungetumia mbinu gani za kiteknolojia katika ufundishaji wa utamaduni wa Kiswahili?

(Quali strumenti tecnologici utilizzerrebbe nella didattica relativa alla cultura swahili?)

c) Conoscenze metodologiche

1. La candidata/Il candidato esponga le principali caratteristiche dell'approccio comunicativo.

2. La candidata/il candidato descriva l'apporto dell'utilizzo di materiali multimediali nella classe di lingua straniera.

3. La candidata/il candidato illustri un modello di unità didattica con eventuali esemplificazioni pratiche.

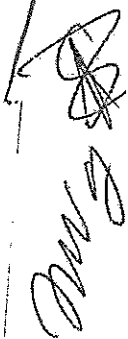
4. La candidata/il candidato presenti il fattore *motivazione* ai fini dello sviluppo della competenza linguistica in L2.

5. La candidata/Il candidato illustri i bisogni linguistici di un apprendente studente universitario di livello B2.

- OMISSIS,

40

FA

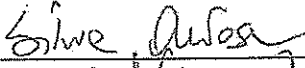
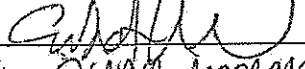
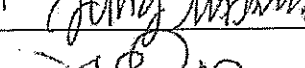

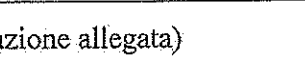

MAG

- omissis -

Il presente verbale è letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Siena, 06/07/2023

La Commissione

prof.ssa Silvia Antosa		Presidente della Commissione
prof. Raymond Siebetchou Youmbi		Componente della Commissione
prof.ssa Imsuk Jung		Segretaria della Commissione
prof.ssa Flavia Aiello		esperta della lingua swahili
prof.ssa Lea Nocera		esperta della lingua turca

(collegata da remoto, come da dichiarazione allegata)